

## Wilo-Yonos PICO



**en** Installation and operating instructions

**pl** Instrukcja montażu i obsługi

**cs** Návod k montáži a obsluze

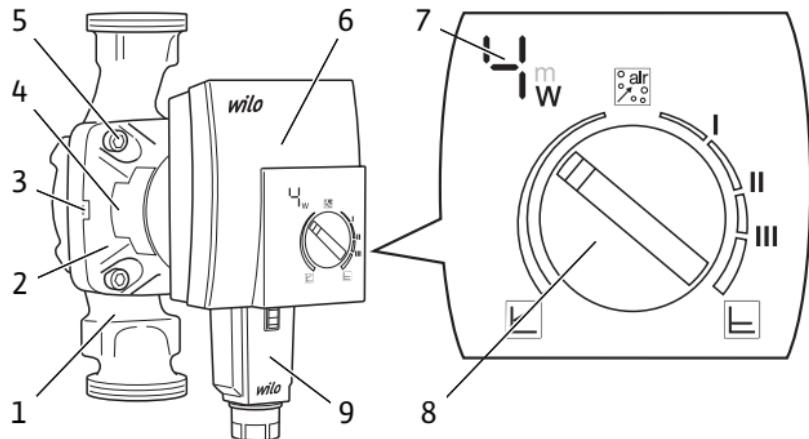
**hu** Beépítési és üzemeltetési utasítás

**ru** Инструкция по монтажу и эксплуатации

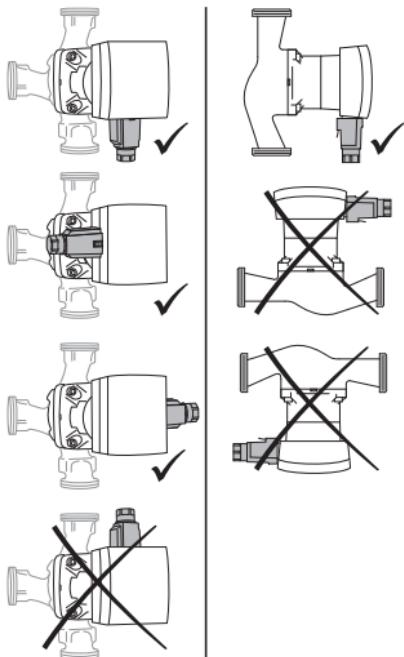
**bg** Инструкция за монтаж и експлоатация

**ro** Instrucțiuni de montaj și exploatare

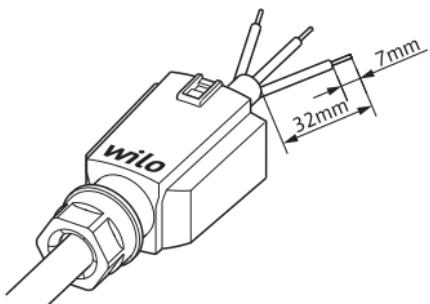
**Fig. 1:**



**Fig. 2:**



**Fig. 3a:**



**Fig. 3b:**

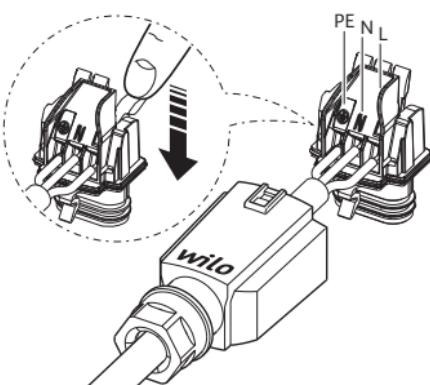


Fig. 3c:

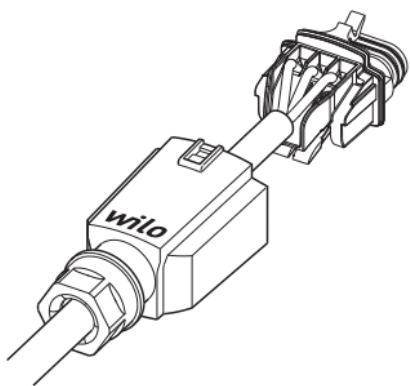


Fig. 4:

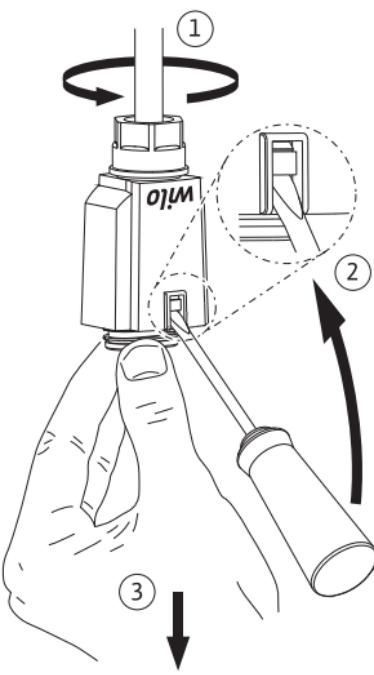


Fig. 3d:

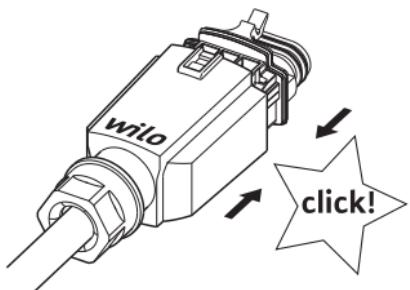
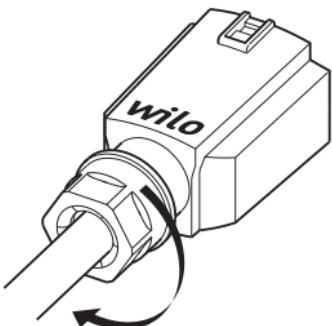


Fig. 3e:



## Информация об этой инструкции

Эта инструкция содержит сведения, необходимые для безопасного и эффективного использования насоса. Перед выполнением любых операций необходимо прочитать эту инструкцию; она должна быть всегда доступна.

Для безопасного использования этого насоса необходимо соблюдать инструкцию, а также учитывать обозначения, имеющиеся на насосе.

Соблюдать нормы, действующие по месту установки насоса.

## Обозначение указаний

Указания по технике безопасности, содержащиеся в этой инструкции:



**Опасно!** Опасность гибели вследствие поражения электрическим током.



**Осторожно!** вероятная опасность гибели или получения травмы.



**Внимание!** вероятность причинения материального ущерба.

Советы и информация:



**Указание.** Советы и информация.

## 1 Обзор

**Изделие** Wilo-Yonos PICO (рис. 1)

- 1 Корпус насоса с резьбовыми соединениями
- 2 Мотор с мокрым ротором
- 3 Отверстия для слива конденсата  
(4 шт. по окружности)
- 4 Фирменная табличка
- 5 Винты корпуса
- 6 Модуль регулирования

- 7 Светодиодный индикатор
- 8 Красная кнопка управления
- 9 Соединитель Wilo-Connector для подключения к электрической сети

**Функция** Высокоэффективный циркуляционный насос для водяных отопительных систем со встроенным регулятором перепада давления. Способ регулирования и перепад давления (напор) можно устанавливать по своему усмотрению. Перепад давления регулируется за счет изменения частоты вращения насоса.

### Шифр

Пример: Wilo-Yonos PICO 25/1-6

Yonos PICO	Высокоэффективный циркуляционный насос
25	Резьбовое соединение DN 25 (Rp 1)
1–6	1 = минимальный напор в м (устанавливается до 0,5 м) 6 = максимальный напор в м при $Q = 0 \text{ м}^3/\text{ч}$

### Технические характеристики

Подключаемое напряжение	1 ~ 230 В ± 10 %, 50/60 Гц
Класс защиты IP	См. фирменную табличку (4)
Индекс энергоэффективности EEI	См. фирменную табличку (4)
Диапазон температур перекачиваемой среды при макс. температуре окружающей среды +40 °C	От –10 до +95 °C
Диапазон температур перекачиваемой среды при макс. температуре окружающей среды +25 °C	От –10 до +110 °C
Допустимая температура окружающей среды	От –10 до +40 °C
Макс. рабочее давление	6 бар (600 кПа)
Минимальное входное давление при +95 °C / +110 °C	0,3 бар/1,0 бар (30 кПа/100 кПа)

## Светодиодный индикатор



- Индикация текущей потребляемой мощности в  $W$ .

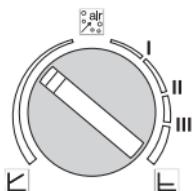


- Индикация заданного значения перепада давления  $H$  (напора) в  $m$ .



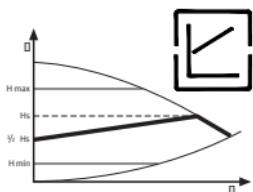
- Индикация сообщений о неисправностях.

## Красная кнопка управления



- Выбор способа регулирования.
- Установка заданного значения перепада давления  $H$ .
- Активация функции отвода воздуха.

## Способы регулирования



### Изменяемый перепад давления ( $\Delta p-v$ ):

Заданное значение перепада давления  $H$  линейно повышается с  $\frac{1}{2} H$  до  $H$  в пределах диапазона производительности.

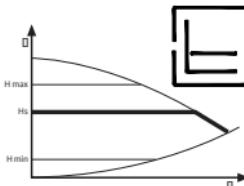


**Указание.** Заводская установка:  $\Delta p-v$ ,  $\frac{1}{2} H_{\max}$

Создаваемый насосом перепад давления регулируется в зависимости от соответствующего заданного значения перепада давления.



**Указание.** Рекомендуется для систем отопления с радиаторами с целью снижения уровня шума при протекании воды через терmostатические вентили.



### **Постоянный перепад давления ( $\Delta p$ -с):**

Поддерживается постоянный перепад давления, соответствующий заданному значению Н.



**Указание.** Рекомендуется для систем напольного отопления, больших трубопроводов и любых ситуаций применения без изменяемых характеристик трубопроводной сети (например, для бойлерных нагнетательных насосов).

### **Отвод воздуха**



**Функция отвода воздуха** предназначена для автоматического удаления воздуха из насоса. При этом из системы отопления воздух не отводится.

## **2 Техника безопасности**

### **2.1 Область применения**

Высокоэффективные циркуляционные насосы серии Wilo-Yonos PICO предназначены исключительно для перекачивания сред в водяных системах отопления и других подобных системах с частым изменением расхода.

Допустимые среды:

- Вода для систем отопления согласно VDI 2035.
- Водогликолевые смеси\* с долей гликоля до 50 %.

\*Вязкость гликоля больше, чем вязкость воды. При добавлении гликоля необходимо корректировать рабочие характеристики насоса в зависимости от процентного соотношения компонентов смеси.

Для использования этого насоса по назначению необходимо также соблюдать инструкцию, а также учитывать данные и обозначения, имеющиеся на насосе.

**Ненадлежащее применение** Любое применение, выходящее за описанные выше пределы, считается ненадлежащим и ведет к прекращению гарантии.



**Осторожно!** Ненадлежащее применение насоса может стать причиной опасных ситуаций и материального ущерба.

- Категорически запрещено использовать другие перекачиваемые среды.
- Категорически запрещено поручать выполнение работ неуполномоченному персоналу.
- Категорически запрещено использовать изделие в целях, выходящих за пределы описанной области применения.
- Категорически запрещено самовольно переоборудовать изделие.
- Использовать только одобренные принадлежности.
- Категорически запрещено использовать изделие в сочетании с системой импульсно-фазового управления.

## 2.2 Обязанности пользователя

- Не допускать к насосу детей и лиц с ограниченными физическими, сенсорными и психическими возможностями либо людей, не обладающих достаточным опытом.
- Все работы должны проводиться только квалифицированными специалистами.
- Заказчик обязан обеспечить защиту от касания горячих и токоведущих частей.
- Неисправные уплотнения и соединительный кабель подлежат замене.

## 2.3 Указания по технике безопасности

### Электрический ток



**Опасно!** Опасность для жизни, исходящая от электрического тока!

Прикосновение к токоведущим частям ведет к немедленной смерти.

- К работам на электрической установке допускаются только квалифицированные электрики.
- Перед началом любых работ по необходимо обесточить электрическую установку и защитить ее от несанкционированного повторного включения.
- Категорически запрещено открывать модуль регулирования (6) и удалять элементы управления.
- Неисправный соединительный кабель должен быть немедленно заменен квалифицированным электриком.

### Магнитное поле



**Осторожно!** Опасность для жизни, исходящая от магнитного поля!

Внутри насоса размещены компоненты с сильным магнитным полем, от которых при демонтаже исходит смертельная опасность для лиц с медицинскими имплантатами.

- Категорически запрещено извлекать ротор.

### Горячие компоненты



**Осторожно!** Опасность получения ожогов!

Корпус насоса (1) и мотор с мокрым ротором (2) могут нагреваться; в результате прикосновения к ним можно получить ожоги.

- Во время эксплуатации можно касаться только модуля регулирования (6).
- Перед любыми работами дать насосу остыть.

## Горячие среды



**Осторожно!** Опасность обваривания жидкостью или паром!

Горячие перекачиваемые среды могут причинять ожоги. Перед установкой или снятием насоса либо отпусканьем винтов корпуса (5) принять перечисленные ниже меры предосторожности.

- Дождаться полного остывания системы отопления.
- Закрыть запорную арматуру или слить жидкость из системы отопления.

## Повреждения электронного оборудования



**Внимание!** Повреждения электронного оборудования!

Синхронизированное напряжение стать причиной повреждений электронного оборудования.

- Насос должен работать исключительно от синусоидального напряжения переменного тока, соответствующего характеристикам на фирменной табличке (4).
- Категорически запрещено использовать насос в сочетании с системой импульсно-фазового управления.
- При включении/выключении насоса внешней системой управления следует dezактивировать подачу тактовых импульсов для синхронизации напряжения (например, системой импульсно-фазового управления).
- В ситуациях применения, когда неясно, эксплуатируется ли насос с синхронизированным напряжением, производитель системы управления/комплектной установки должен подтвердить, что на насос подается синусоидальное напряжение переменного тока.
- В индивидуальных случаях следует проверять включение/выключение насоса с помощью триаков/полупроводниковых реле.

### 3 Поставка и хранение

<b>Комплект поставки</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Высокоэффективный циркуляционный насос с двумя уплотнениями</li><li>Соединитель Wilo-Connector</li><li>Инструкция по монтажу и эксплуатации</li></ul>
<b>Проверка после транспортировки</b>	Немедленно после доставки проверить изделие на предмет повреждений и комплектность; при необходимости сразу же оформить рекламацию.
<b>Требования к транспортировке и хранению</b>	Защищать изделие от влаги, мороза и механических нагрузок. Допустимый диапазон температур: От –10 до +50 °C

### 4 Монтаж

#### 4.1 Установка

Установку следует поручать только квалифицированным рабочим.

<b>Подготовка</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Для установки выбирать место с как можно более удобным доступом.</li><li>Учитывать допустимое монтажное положение (рис. 2) насоса, при необходимости повернуть головку мотора (2+6).</li></ul>
-------------------	--



**Внимание!** Материальный ущерб – повреждение насоса!

Установка насоса в неправильном положении может стать причиной его повреждения.

- Место установки выбирать с учетом допустимого монтажного положения (рис. 2).
- Мотор обязательно должен быть установлен горизонтально.
- Место электроподключения не должно быть направлено вверх.
- На входе и на выходе насоса установить запорную арматуру для упрощения замены насоса.

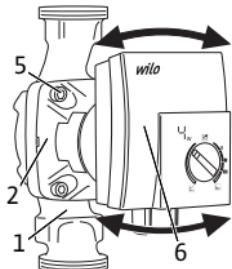


**Внимание!** Материальный ущерб – повреждение насоса!

Утечки воды могут повредить модуль регулирования.

- Устанавливать верхнюю запорную арматуру так, чтобы при утечках вода не могла попасть на модуль регулирования (6).
- Верхняя запорная арматура должна быть направлена в сторону.
- При установке на входе в открытые системы от насоса должен быть отведен предохранительный подающий трубопровод (EN 12828).
- Заранее завершить все сварочные и паяльные работы.
- Промыть систему трубопроводов.

## Поворачивание головки мотора



Перед установкой и подключением насоса повернуть головку мотора (2+6).

- Удерживать головку мотора (2+6) и вывернуть четыре винта корпуса (5).

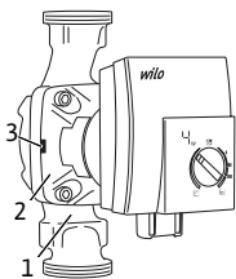


**Внимание!** Материальный ущерб – повреждение внутреннего уплотнения!

Повреждение внутреннего уплотнения ведет к нарушению герметичности.

- Осторожно повернуть головку насоса (2+6), не вынимая ее из корпуса насоса (1).
- Осторожно повернуть головку насоса (2+6).
- Учитывать допустимое монтажное положение (рис. 2) насоса и стрелку на корпусе насоса (1), которая показывает направление.
- Затянуть четыре винта корпуса (5).

## Установка насоса



При установке учитывать приведенные ниже требования.

- Соблюдать направление, показанное стрелкой на корпусе насоса (1).
- Устанавливать изделие без механического напряжения; мотор с мокрым ротором должен находиться в горизонтальном положении (2).
- Установить уплотнения на резьбовые соединения.
- Навинтить резьбовые соединения труб.
- Туго привинтить трубопроводы к насосу.
- При необходимости изолировать корпус насоса (1) с помощью теплоизоляционной оболочки (принадлежность).



**Внимание!** Материальный ущерб – повреждение насоса!

Отсутствие надлежащего отвода тепла и конденсата – возможная причина повреждений модуля регулирования и мотора с мокрым ротором.

- На моторе с мокрым ротором (2) не должно быть теплоизоляции.
- Все отверстия для слива конденсата (3) должны оставаться свободными.

## 4.2 Электроподключение

Электроподключение должен выполнять только квалифицированный электрик.

### **Подготовка**

- Род тока и напряжение должны совпадать с данными на фирменной табличке (4).
- Максимальный номинал входного предохранителя: 10 A, инерционного типа.
- Насос должен работать исключительно от синусоидального напряжения переменного тока.
- При переключении насоса извне следуетdezактивировать подачу тактовых импульсов для синхронизации напряжения (например, системой импульсно-фазового управления).
- В индивидуальных случаях следует проверять переключение насоса с помощью триаков/полупроводниковых реле.
- Учитывать предписанную частоту включений:
  - включение/выключение посредством подачи напряжения – не более 100/24 ч.
  - Не более 20/ч при одноминутном интервале коммутации между включениями и выключениями посредством подачи напряжения.
- Электроподключение должно осуществляться через стационарный соединительный кабель, снабженный разъемным соединителем или сетевым выключателем всех фаз с зазором между

контактами не менее 3 мм (согласно VDE 0700/часть 1).

- Для защиты от утечек воды, а также для разгрузки кабельного ввода от тяговых усилий следует использовать соединительный кабель достаточного наружного диаметра (например, H05VV-F3G1,5).
- При температуре среды выше 90 °С использовать теплостойкий соединительный кабель.
- Соединительный кабель не должен касаться трубопроводов и насоса.

#### **Монтаж соединителя Wilo-Connector**

- Отсоединить соединительный кабель от источника питания.
- Учитывать назначение выводов (PE, N, L).
- Подсоединить и смонтировать соединитель Wilo-Connector (рис. За-Зе).

#### **Подключение насоса**

- Заземлить насос.
- Подключить соединитель Wilo-Connector (9) к модулю регулирования (6), чтобы он зафиксировался.

#### **Демонтаж соединителя Wilo-Connector**

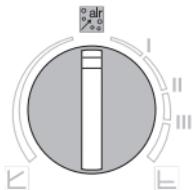
- Отсоединить соединительный кабель от источника питания.
- Демонтировать соединитель Wilo-Connector с помощью подходящей отвертки (рис. 4).

## **5 Ввод в эксплуатацию**

Ввод в эксплуатацию следует поручать только квалифицированным рабочим.

### **5.1 Отвод воздуха**

- Надлежащим образом заполнить систему и отвести из нее воздух.
- При первом пуске насоса воздух отводится из него автоматически.



Если автоматический отвод воздуха из насоса не будет выполнен:

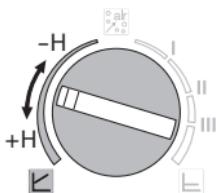
- выбрать функцию отвода воздуха.
- Функция отвода воздуха запускается с 5-секундной задержкой и выполняется в течение 10 минут.
- На светодиодном индикаторе отображается перемещающаяся сверху вниз полоска.
- Для прерывания процесса нажать красную кнопку управления.

### **Действия после отвода воздуха**



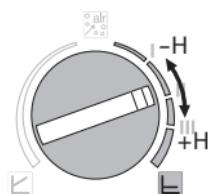
**Указание!** После отвода воздуха задать способ регулирования и напор.

## **5.2 Задание способа регулирования и напора**



### **Изменяемый перепад давления ( $\Delta p-v$ ):**

- Выбрать диапазон способа регулирования *Изменяемый перепад давления*.
- Задать значение перепада давления H.
- На светодиодном индикаторе отобразится заданное значение перепада давления H в м.



### **Постоянный перепад давления ( $\Delta p-c$ ):**

- Выбрать диапазон способа регулирования *Постоянный перепад давления*.
- Задать значение перепада давления H.
- На светодиодном индикаторе отобразится заданное значение перепада давления H в м.



**Указание.** Отметки I, II и III служат ориентирами при замене насосов Wilo-Star RS.

### **Завершение настройки**

- Не поворачивать красную кнопку управления в течение 2 секунд.
- Светодиодный индикатор мигнет пять раз, и на нем отобразится текущая потребляемая мощность в Bт.

## 6 Вывод из работы

- Останов насоса** В случае повреждений соединительного кабеля или других электрических компонентов немедленно остановить насос.
- Отсоединить насос от источника питания.
  - Обратиться в технический отдел Wilo или специализированную мастерскую.

## 7 Обслуживание

- Очистка**
- Необходимо регулярно очищать насос сухой тряпкой от загрязнений, соблюдая осторожность.
  - Категорически запрещено использовать жидкости или агрессивные чистящие средства.

## 8 Устранение неисправностей

Устранение неисправностей электрической установки поручать только квалифицированным электрикам.

Неисправности	Причины	Способ устранения
Насос не работает, несмотря на включенное электропитание	Неисправность электрического предохранителя	Проверить предохранители
	Насос не под напряжением	Устранить причину перерыва электропитания
Насос излишне шумит	Кавитация по причине недостаточного давления на входе	Повысить давление на входе системы в пределах допустимого диапазона
		Проверить заданное значение напора, при необходимости уменьшить напор
Здание не нагревается	Слишком низкая теплопроизводительность нагревательных поверхностей	Увеличить заданное значение
		Выбрать способ регулирования Др-с

## Сообщения о неисправностях

Светодиод	Неисправности	Причины	Способ устранения
E04	Пониженное напряжение	Недостаточное напряжение питания со стороны сети	Проверить подключение к сети
E05	Перенапряжение	Повышенное напряжение со стороны сети	Проверить подключение к сети
E07	Работа в режиме генератора	Через гидравлическую часть насоса протекает вода, но напряжение не подается	Проверить подключение к сети
E10	Блокировка	Ротор заблокирован	Связаться с техническим отделом
E11	Предупреждение: сухой ход	Воздух в насосе	Проверить расход/давление воды
E21	Перегрузка	Затруднено движение мотора	Связаться с техническим отделом
E23	Короткое замыкание	Слишком сильный ток мотора	Связаться с техническим отделом
E25	Замыкание контактов/обмотка	Неисправность обмотки	Связаться с техническим отделом
E30	Перегрев модуля	Повышенная температура внутри модуля	Проверить условия эксплуатации
E36	Неисправность модуля	Неисправность электронных компонентов	Связаться с техническим отделом

Если неисправность не удается устранить, необходимо вызвать квалифицированного специалиста или связаться с техническим отделом Wilo.

## 9 Утилизация

### *Предотвращение вреда для окружающей среды*

- Не выбрасывать насос с обычными бытовыми отходами.
- Сдать насос на вторичную переработку.
- В случае сомнений следует обращаться за разъяснениями в органы местного самоуправления и на предприятия, утилизирующие отходы.



**Указание!** Дополнительную информацию о вторичной переработке см. на сайте [www.wilo-recycling.com](http://www.wilo-recycling.com).

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihe,  
*We, manufacturer, declare that the glandless circulator types of the series,*  
*Nous, fabricant, déclarons que les types de circulateurs de la série,*

**Wilo-Yonos PICO**

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben.  
*The serial number is marked on the product site plate.*  
*Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit.*)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:  
*in their delivered state comply with the following relevant directives:*  
*dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives :*

- Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG,  
*- Low Voltage Directive 2006/95/EC,*
- Basse Tension 2006/95/CE,
- Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG,  
*- Electromagnetic compatibility 2004/108/EC,*
- Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE,

- Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG  
*- Energy-related products 2009/125/EC*
- Produits liés à l'énergie 2009/125/CE

entsprechend den Ökodesign-Anforderungen der **Verordnung (EG) Nr. 641/2009**, die durch die Verordnung (EU) Nr. 622/2012 geändert wird, / This applies according to eco-design requirements of the **regulation (EC) No. 641/2009** amended by the regulation (EU) No. 622/2012, / conformément aux exigences d'éco-conception du **règlement (CE)** N°641/2009 amendé par le règlement (UE) N°622/2012,

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,  
*and with the relevant national legislation,*  
*et aux législations nationales les transposant,*

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:  
*comply also with the following relevant harmonised European standards:*  
*sont également conformes aux normes européennes harmonisées suivantes :*

**EN 60335-2-51**

**EN 61000-6-1:2007**

**EN 16297-1**

**EN 61000-6-2:2005**

**EN 16297-2**

**EN 61000-6-3+A1:2011**

**EN 61000-6-4+A1:2011**

Dortmund, 27. Januar 2014

Digital unterschrieben von  
holger.herenhein@wilo.c  
om  
Datum: 2014.01.27 17:03:49  
+01'00'

**Holger HERCHENHEIN**  
**Group Quality Manager**

**wilo**

WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund  
Germany

<b>(BG) - български език</b> <b>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО</b>		<b>(CS) - Čeština</b> <b>ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b>
WILO SE декларират, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приемлите ги национални законодателства:		WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:
Ниско Напрежение 2006/95/EO ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/EO ; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/EO		Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES ; Výrobky spojených se spotřebou energie 2009/125/ES
както и на гармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.		a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předešlou stránce.
<b>(DA) - Dansk</b> <b>EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b>		<b>(EL) - Ελληνικά</b> <b>ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</b>
WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:		WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκά δηλώσιμα είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:
Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF ; Energierelaterede produkter 2009/125/EF		Χαρτητή Τάσης 2006/95/EK ; Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητας 2004/108/EK ; Συνδέσμευμα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/EK
De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.		και επίσης με τα εξής εμμονομέμα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.
<b>(ES) - Español</b> <b>DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</b>		<b>(ET) - Eesti keel</b> <b>EU VASTAVUSDEKLARATSIOONI</b>
WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :		WILO SE kinnitab, et sellised vastavustunnustuses kirjeldatud tooted on kooskihtlas alljärgnevate Euroopa direktiivide säätete ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:
Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE ; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE		Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ ; Energiamõjuga toodete 2009/125/EÜ
Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.		Samuti on tooted kooskiolas elmetisel lehiküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.
<b>(FI) - Suomen kieli</b> <b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b>		<b>(HR) - Hrvatski</b> <b>EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</b>
WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutukseessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määritysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:		WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim evropskim direktivama i nacionalnim zakonima:
Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY ; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY		Smjernica o niskom napetu 2006/95/EZ ; Elektromagnetska kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ
Lisäksi ne ovat seuraavien edellisillä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.		i uskladjenim evropskim normama navedenim na prethodnoj stranici.
<b>(HU) - Magyar</b> <b>EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b>		<b>(IT) - Italiano</b> <b>DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</b>
WILO SE jelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvök előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe általított rendelkezéseinek:		WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :
Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK ; Energialával kapcsolatos termékek 2009/125/EK		Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE ; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE
valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.		E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.
<b>(LT) - Lietuvių kalba</b> <b>EB ATITIKTIJES DEKLARACIJA</b>		<b>(LV) - Latviešu valoda</b> <b>EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</b>
WILO SE pareišķīda, ka šioje deklarācijā nurodyti gaminiai atitinka šiuos Europos direktīvu ir jas perkeliančią nacionalinį īstatymu nuostatus:		WILO SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeiši uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:
Žema Itampa 2006/95/EB ; Elektromagnētiski Saderinamumas 2004/108/EB ; Energija susijusiems gaminiams 2009/125/EB		Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK ; Energiju saistītiem rāzojumiem 2009/125/EK
ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo ciituotos ankstesniame puslapvile.		un saskatotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.
<b>(MT) - Malti</b> <b>DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</b>		<b>(NL) - Nederlands</b> <b>EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b>
WILO SE jiddikkjara li i-produkti specifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Europeji li jsegwu u mal-lejlissazzjonijiet nazjonalji li jaapplikawhom:		WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:
Vultagg Baxx 2006/95/KE ; Kompatibilità Elettromagnetica 2004/108/KE ; Prodotti relativi mal-energia 2009/125/KE		Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG ; Energiegerelateerde producten 2009/125/EG
kif ukoll man-normi Europej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna précédent.		De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.

<p style="text-align: center;"><b>(NO) - Norsk</b> <b>EU-OVERENSSTEMMELSESEKRLAERING</b></p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG ; Direktiv energirelaterte produkter 2009/125/EF</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p style="text-align: center;"><b>(PL) - Polski</b> <b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</b></p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskimi zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p style="text-align: center;"><b>(PT) - Português</b> <b>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</b></p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p style="text-align: center;"><b>(RO) - Română</b> <b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezența declarație sunt conforme cu dispozițiile direcțiilor europene următoare și cu legislația națională care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE ; Produsele cu impact energetic 2009/125/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p style="text-align: center;"><b>(RU) - русский язык</b> <b>Декларация о соответствии Европейским нормам</b></p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива EC по низковольтному оборудованию 2006/95/EC ; Директива EC по электромагнитной совместимости 2004/108/EC ; Директива о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/EC</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p style="text-align: center;"><b>(SK) - Slovenčina</b> <b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b></p> <p>WILO SE čestne prehlašuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklárácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych directive a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES ; Energeticky významných výrobkov 2009/125/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p style="text-align: center;"><b>(SL) - Slovenčina</b> <b>ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Zdržljivostjo 2004/108/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p style="text-align: center;"><b>(SV) - Svenska</b> <b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b></p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspänning 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG ; Energirelaterade produkter 2009/125/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p style="text-align: center;"><b>(TR) - Türkçe</b> <b>CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ</b></p> <p>WILO SE bu belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Açık Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlamaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

# Wilo – International (Subsidiaries)

<b>Argentina</b> WILO SALMSON Argentina S.A. C1295ABI Ciudad Autónoma de Buenos Aires T +54 11 4361 5929 info@salmson.com.ar	<b>Croatia</b> WILO Hrvatska d.o.o. 10430 Samobor T +38 51 3430914 wilo-hrvatska@wilo.hr	<b>Indonesia</b> WILO Pumps Indonesia Jakarta Selatan 12140 T +62 21 7247676 citrawilo@cbn.net.id	<b>Norway</b> WILO Norge AS 0975 Oslo T +47 22 804570 wilo@wilo.no	<b>Spain</b> WILO Ibérica S.A. 28806 Alcalá de Henares (Madrid) T +34 91 8797100 wilo.iberica@wilo.es
<b>Australia</b> WILO Australia Pty Limited Murarrie, Queensland, 4172 T +61 7 3907 6900 chris.dayton@wilo.com.au	<b>Czech Republic</b> WILO CS, s.r.o. 25101 České Budějovice T +420 234 098711 info@wilo.cz	<b>Ireland</b> WILO Ireland Limerick T +353 61 227566 sales@wilo.ie	<b>Poland</b> WILO Polska Sp. z o.o. 05-506 Lesznowola T +48 22 7026161 wilo@wilo.pl	<b>Sweden</b> WILO Sverige AB 35246 Växjö T +46 470 727600 wilo@wilo.se
<b>Austria</b> WILO Pumpen Österreich GmbH 2351 Wiener Neudorf T +43 2 507 507-0 office@wilo.at	<b>Denmark</b> WILO Danmark A/S 2690 Karlslunde T +45 70 253312 wilo@wilo.dk	<b>Italy</b> WILO Italia s.r.l. 20068 Peschiera Borromeo (Milano) T +39 25538351 wilo.italia@wilo.it	<b>Portugal</b> Bombras WILO-Salmson Portugal Lda. 4050-040 Porto T +351 22 2080350 bombras@wilo.pt	<b>Switzerland</b> EMB Pumpen AG 4310 Rheinfelden T +41 61 83680-20 info@emb-pumpen.ch
<b>Azerbaijan</b> WILO Caspian LLC 1014 Bakú T +994 12 5962372 info@wilo.az	<b>Estonia</b> WILO Eesti OÜ 12618 Tallinn T +372 6 509780 info@wilo.ee	<b>Kazakhstan</b> WILO Central Asia 050002 Almaty T +7 727 2785961 info@wilo.kz	<b>Romania</b> WILO Romania s.r.l. 077040 Com. Chiajna Jud. Ilfov T +40 21 3170164 wilo@wilo.ro	<b>Taiwan</b> WILO Taiwan Company Ltd. SanChong Dist., New Taipei City 24159 T +886 2 2999 8676 nelson.wu@wilo.com.tw
<b>Belarus</b> WILO Bel OOO 220035 Minsk T +375 17 2535363 wilo@wilo.by	<b>Finland</b> WILO Finland OY 02330 Espoo T +358 207401540 wilo@wilo.fi	<b>Korea</b> WILO Pumps Ltd. 618-220 Gangseo, Busan T +82 51 950 8000 wilo@wilo.co.kr	<b>Russia</b> WILO Rus ooo 123592 Moscow T +7 495 7810690 wilo@wilo.ru	<b>Turkey</b> WILO Pompa Sistemleri San. ve Tic. A.Ş. 34956 İstanbul T +90 216 2509400 wilo@wilo.com.tr
<b>Belgium</b> WILO SA/NV 1083 Ganshoren T +32 2 4823333 info@wilo.be	<b>France</b> WILO S.A.S. 78390 Bois d'Arcy T +33 1 30050930 info@wilo.fr	<b>Latvia</b> WILO Baltic SIA 1019 Riga T +371 6714-5229 info@wilo.lv	<b>Saudi Arabia</b> WILO ME – Riyadh Riyadh 11465 T +966 1 4624430 wshoula@wataniaind.com	<b>Ukraine</b> WILO Ukraina t.o.w. 01033 Kiev T +38 044 2011870 wilo@wilo.ua
<b>Bulgaria</b> WILO Bulgaria Ltd. 1125 Sofia T +359 2 9701970 info@wilo.bg	<b>Great Britain</b> WILO (U.K.) Ltd. Burton Upon Trent DE14 2WJ T +44 1283 523000 sales@wilo.co.uk	<b>Lebanon</b> WILO LEBANON SARL Jdeideh 1202 2030 Lebanon T +961 1 888910 info@wilo.lb	<b>Serbia and Montenegro</b> WILO Beograd d.o.o. 11000 Beograd T +381 11 2851278 office@wilo.rs	<b>United Arab Emirates</b> WILO Middle East FZE Jebel Ali Free Zone –South PO Box 262720 Dubai T +971 4 880 91 77 info@wilo.ae
<b>Brazil</b> WILO Brasil Ltda Jundiaí – São Paulo – Brasil ZIP Code: 13.213-105 T +55 11 2923 (WILO) 9456 wilo@wilo-brasil.com.br	<b>Hungary</b> WILO Magyarország Kft 2045 Törökállomány (Budapest) T +36 23 889500 wilo@wilo.hu	<b>Lithuania</b> WILO Lietuva UAB 03202 Vilnius T +370 5 2136495 mail@wilo.lt	<b>Slovakia</b> WILO CS s.r.o., org. Zložka 83106 Bratislava T +421 2 33014511 info@wilo.sk	<b>USA</b> WILO USA LLC Rosemont, IL 60018 T +1 866 945 6872 info@wilo-usa.com
<b>Canada</b> WILO Canada Inc. Calgary, Alberta T2A 5L4 T +1 403 2769456 bill.loewe@wilo-na.com	<b>India</b> WILO India Mather and Platt Pumps Ltd. Pune 411019 T +91 20 27442100 services@matherplatt.com	<b>Morocco</b> WILO MAROC SARL 20600 CASABLANCA T +212 (0) 5 22 66 09 24/28 contact@wilo.ma	<b>The Netherlands</b> WILO Nederland b.v. 1551 NA Westzaan T +31 88 9456 000 info@wilo.nl	<b>Vietnam</b> WILO Vietnam Co Ltd. Ho Chi Minh City, Vietnam T +84 8 38109975 nkmminh@wilo.vn
<b>China</b> WILO China Ltd. 101300 Beijing T +86 10 58041888 wilibj@wilo.com.cn				

# wilo

Pioneering for You

WILO SE  
Nortkirchenstraße 100  
D-44263 Dortmund  
Germany  
T +49(0)231 4102-0  
F +49(0)231 4102-7363  
[wilo@wilo.com](mailto:wilo@wilo.com)  
[www.wilo.com](http://www.wilo.com)